

# AYUDAS LITÚRGICAS

2 de agosto de 2026 / August 2, 2026

Común 13 / Proper 13

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Génesis/Genesis 32,22-31 y Salmo/Psalm 17,1-7; 15 (*semicontinuo/semicontinuous*)
- ❖ Isaías/Isaiah 55,1-5 y Salmo/Psalm 145,8-9; 14-21 (*complementario / complementary*)
- ❖ Romanos/Romans 9,1-5
- ❖ Mateo/Matthew 14,13-21

## —ENFOQUE EN GÉNESIS 32,22-31—

### ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Génesis 32,22–31 nos presenta uno de los relatos quizás más misteriosos y transformadores de toda la Escritura. Jacob, en lo que podríamos llamar la noche más oscura de su vida, se encuentra solo, vulnerable y lleno de miedo ante el inminente encuentro con su hermano Esaú, a quien había engañado varios años atrás.

Antes de entrar al pasaje que ocupa nuestra atención, es recomendable darle un vistazo a los versículos 1–21 de este capítulo para poder entender la situación en la que se encontraba Jacob antes de encontrarse en «aquella noche más oscura». Jacob, después de haber agotado todas sus estrategias humanas – dividir el campamento (v. 7), orar a Dios pidiendo ayuda ante el temor a su hermano, enviar regalos (vv. 13-15) –, cuando ya no tiene nada más que ofrecer ni ningún plan que ejecutar, después de haber enviado a su familia al otro lado del río, «quedándose solo... entonces un hombre luchó con él hasta el amanecer» (v. 24a).

En el original hebreo (*wayye'ābēq*), derivado de la raíz אבק (*abaq*)<sup>1</sup>, implica luchar cuerpo a cuerpo revolcándose en el polvo. Es allí donde comienza la verdadera lucha. En una nota al calce en la edición de la *Biblia de la Reforma*, se señala que «al comienzo Jacob pudo haber pensado que su rival era Esaú. Sin embargo, cf. v. 30, Lutero: el que luchaba era el Dios de gloria, Dios mismo, o el Hijo de Dios, que se iba a encarnar y que se le apareció y les habló a los padres. Porque Dios, en su infinita bondad, trató con mucha familiaridad a su patriarca escogido Jacob y lo disciplinó como si jugara con él de manera bondadosa (AE 6:130)»<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> El verbo hebreo usado en Génesis 32,24, וַיִּאָבֵק (*vayyē'āvēq*), proviene de la raíz אָבַק (*'āvaq*), que significa «luchar», «forcejear» o «envolverse en polvo». Los principales léxicos hebreos (BDB; HALOT; TWOT) coinciden en que el término describe una lucha física real, intensa y prolongada. [Bible Search and Study Tools - Blue Letter Bible](#)

<sup>2</sup> *Biblia De La Reforma: Biblia de Estudio*. Editorial Concordia. Saint Louis, 2014.P.71

La lucha se extendió por toda la noche. Cuando «el hombre» se da cuenta de que no puede prevalecer contra Jacob, toca el muslo de Jacob y le disloca la cadera. Aun herido, Jacob se mantiene aferrado al «hombre», demandando una bendición de este «hombre», a quien eventualmente reconoce como Dios mismo.

Calvino, en su comentario de Génesis, dice lo siguiente: «Aunque esta visión fue particularmente útil para el mismo Jacob, para enseñarle de antemano que le esperaban muchos conflictos y que ciertamente podría concluir que él debería ser el vencedor en todos ellos, aún no cabe la menor duda de que el Señor exhibió, en su persona, una muestra de las tentaciones — comunes a todo su pueblo — que les aguardan y a las que deben ser sometidos constantemente en esta vida transitoria. Por tanto, es correcto tener en cuenta este designio de la visión, que es representar a todos los siervos de Dios en este mundo como luchadores, porque el Señor los ejercita con diversos tipos de conflictos».<sup>3</sup>

Desde un acercamiento exegético, lo más importante que debemos saber es que esta lucha no es simplemente física; es espiritual, identitaria y profundamente humana. El texto describe al oponente como «un hombre», pero la narrativa revela que Jacob está luchando con Dios mismo. La ambigüedad es intencional: Dios se acerca en forma humana, pero permanece envuelto en misterio.

Podríamos decir que la lucha simboliza el conflicto interno de Jacob: su pasado, su culpa, su miedo, su necesidad de control. El toque en la cadera, un gesto suave pero decisivo, revela la superioridad de Dios y marca a Jacob con una herida. El comentario de Matthew Henry, explicando este acto, dice: «Algunos piensan que Jacob sintió poco o ningún dolor por esta herida; es probable que así fuera, pues ni siquiera cojeó hasta que la lucha terminó (v. 31). Y, si fue así, esto fue realmente evidencia de un toque divino, que hirió y sanó al mismo tiempo. Jacob prevaleció, y aun así tuvo el muslo dislocado. Nota: los creyentes que luchan pueden obtener victorias gloriosas y, sin embargo, salir con huesos quebrantados; porque cuando son débiles, entonces son fuertes, débiles en sí mismos, pero fuertes en Cristo (2 Corintios 12:10). Nuestros honores y consuelos en este mundo siempre tienen sus mezclas».<sup>4</sup>

El cambio de nombre es el centro del pasaje: Jacob, el que suplanta, se convierte en Israel, el que lucha con Dios y permanece.<sup>5</sup> En la Biblia, cambiar un nombre no es un detalle literario; es un acto de autoridad divina que redefine identidad y misión, y casi siempre marca un nuevo llamado, una nueva misión o una nueva relación con Dios.

---

<sup>3</sup> Calvino, *Comentario Bíblico Juan Calvino, Antiguo Testamento I*. Traducción por Fabio Junior. <https://www.scribd.com/home>

<sup>4</sup> [Genesis 32 Commentary - Matthew Henry Commentary on the Whole Bible \(Complete\) | Bible Study Tools](#)

<sup>5</sup> Lutero «Israel (significa) príncipe o guerrero de Dios, el que lucha con Dios y gana. Esto ocurre por medio de la fe que se agarra tan firmemente de la palabra de Dios hasta que vence la ira de Dios y lo obtiene como misericordioso padre (WA DB 8:137). *La Biblia De La Reforma*. Editorial Concordia. 2014.P.71

En el Antiguo Testamento, los cambios de nombre divinamente instituidos (Abram a Abraham; Sarai a Sara) están vinculados al pacto y a la expansión de la promesa (Gn 17). En el Nuevo Testamento, Simón a Pedro (Jn 1,42; Mt 16,18) señala una vocación apostólica; Saulo a Pablo (Hch 13,9) marca una transición misionera hacia el mundo gentil.

El cambio de Jacob a Israel es único por tres razones: es el único que ocurre en un contexto de lucha física y espiritual, no en un pacto formal; no sustituye completamente el nombre anterior, pues se continúa usando «Jacob»; y sugiere una identidad compleja, en la que la nueva identidad se lleva en el cuerpo: la cojera. Además, «Israel» es el único cambio de nombre que se convierte en el nombre de un pueblo, dando origen a la identidad nacional de Israel.

Jacob entra a la noche como un hombre dividido y, al amanecer, sale como un hombre transformado. Reconoce que ha estado frente a Dios, lo que le lleva a nombrar el lugar donde la lucha ha acontecido: Peniel. Con este nombre, Jacob interpreta teológicamente su experiencia: reconoce que ha luchado con lo divino y, sorprendentemente, ha sobrevivido. Peniel se convierte así en un marcador narrativo y espiritual del momento en que su identidad es transformada.

Calvino<sup>6</sup> afirma que «la gratitud de nuestro padre Jacob es nuevamente elogiada, porque se cuidó diligentemente de que el recuerdo de la gracia de Dios nunca pereciera. Por tanto, deja un monumento a la posteridad, por el que podrían saber que Dios había aparecido allí; porque esta no era una visión privada, sino que se refería a toda la Iglesia. Además, Jacob no solo declara que ha visto el rostro de Dios, sino que también da gracias por haber sido librado de la muerte».

Lutero también comenta sobre este versículo: «Porque por medio de la fe, en la lucha de la cruz, se aprende a reconocer y sentir a Dios correctamente».<sup>7</sup>

En conclusión, Génesis 32,22–31 nos presenta una teología de la transformación a través del conflicto. La nueva identidad de Jacob surge del encuentro con lo divino, una experiencia que deja marca y redefine su destino. El relato articula una visión en la que la gracia no borra la historia, sino que la redime y la orienta hacia una misión mayor.

### **¿Dónde está Dios en la Palabra?**

Dios está en la lucha misma. Dios no aparece como un espectador distante. Aparece en la oscuridad, en el momento más vulnerable de la vida de Jacob. Dios entra en la lucha humana, no para destruir, sino para transformar.

---

<sup>6</sup> .Op.cit

<sup>7</sup> Loc .cit *Biblia de la Reforma*

Hay momentos en la vida en los que no podemos huir, no podemos manipular, no podemos controlar. La vida puede llevarnos al lugar donde Dios nos confronta y nos invita a descubrir lo que podemos llegar a ser.

El texto no dice explícitamente «Dios luchó con Jacob», pero el luchador bendice, cambia el nombre, y Jacob declara haber visto a Dios. Dios se revela en el misterio: está cercano, pero no podemos controlarlo; es íntimo, pero no puede ser manipulado.

Confronta para liberar, toca para sanar, hiere para restaurar. El cambio de nombre revela a un Dios que redefine la identidad humana, que no se limita a lo que hemos sido, sino que declara lo que podemos llegar a ser.

Y Dios también está en el amanecer: en la transición del miedo a la confianza, de la astucia a la verdad, de Jacob a Israel. Es el Dios que hace nuevas todas las cosas.

### **¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?**

Desde un acercamiento homilético, el pasaje ofrece implicaciones significativas para la vida de fe. En primer lugar, revela que Dios se hace presente en nuestras noches: en los momentos de incertidumbre, miedo, transición y soledad. La lucha de Jacob legitima nuestras propias luchas espirituales, recordándonos que la fe no consiste en evitar el conflicto, sino en perseverar en él hasta que emerja una bendición.

En segundo lugar, el relato enseña que la bendición no llega a pesar del conflicto, sino a través de él. La herida de Jacob —su cojera— se convierte en signo de que la gracia transforma, pero no borra la historia.

Finalmente, el texto invita a las comunidades creyentes a reconocer que, después de encontrarnos con Dios, nunca caminamos igual: nuestra manera de vivir, amar, perdonar y avanzar lleva la marca de ese encuentro. Como Jacob, caminamos hacia el futuro con una identidad renovada que integra tanto nuestras heridas como la promesa divina.

*Carmen M. Rosario Riviere*

### **BIBLIOGRAFÍA**

Calvino, Juan. *Comentario bíblico Juan Calvino: Antiguo Testamento I*. Traducido por Fabio Junior. Consultado en Scribd.

Henry, Matthew. «Genesis 32 Commentary». En *Matthew Henry Commentary on the Whole Bible (Complete)*. Consultado en Bible Study Tools. Bible Study Tools

*La Biblia de la Reforma: Biblia de Estudio*. Saint Louis, MO: Editorial Concordia, 2014.

Olson, Dennis T. «Genesis». En *The New Interpreter's Bible: One Bible Commentary*. Nashville: Abingdon Press, 2010.

*Palabra clave: Biblia de Estudio*. Editorial Patmos, 2016.

### **ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO**

Carmen M. Rosario Riviere nació y creció en Puerto Rico. Obtuvo grados en Educación e Historia en la Universidad de Puerto Rico y una maestría en divinidad del Seminario Teológico McCormick. En 1984 se convirtió en la primera mujer hispana ordenada al Ministerio de la Palabra y los Sacramentos en el Presbiterio de Chicago. Ha servido como pastora y profesora universitaria en Puerto Rico y Nueva York, y su ministerio se ha distinguido por el compromiso con la justicia social, la equidad racial y étnica, los derechos de las mujeres y las personas inmigrantes. Actualmente ocupa importantes posiciones de liderazgo en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.). Está casada con William Reyes, es madre de Ernesto Roldán y orgullosa abuela de Mia, Teagan y Dani.

## —REUNIÓN/GATHERING—

### LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 145,8-9. MGv)*

Líder: Dios es toda compasión y clemencia.  
No hay rapidez en su ira y es grande en su misericordia.

*Unísono: Dios es bondad para todo lo que ha creado y su misericordia está en todas sus obras.*

Líder: Alabemos a Dios. Grande es su nombre.

Leader: God is all compassion and mercy.  
There is no quickness in their anger, and they are great in mercy.

*Unison: God is kindness to all that has been created and their mercy is in all God's works.*

Leader: Praise God. Great is the Lord's name.

### *(Génesis/Genesis 32,22-31. MGv)*

Líder: Dios de los tiempos ancestrales,  
venimos ante ti con nuestras luchas,  
nuestras cargas y nuestras angustias.

*Pueblo: Venimos con la confianza de que nos ayudarás, nos mirarás a la cara y nos darás nuevas posibilidades de vida.*

Líder: Alabemos a Dios, quien nos ayuda y nos transforma.

*Unísono: Alabemos a Dios, que no nos abandona jamás.*

Leader: God of ancient times, we come before you with our struggles, our burdens, and our anxieties.

*People: We come with the confidence that you will help us, look us in the face, and give us new possibilities for life.*

Leader: Let us praise God, who helps us and transforms us.

*Unison: Let us praise God, who never abandons us.*

### ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(MGv)*

Dios, te damos gracias,  
porque cuando te llamamos, nos escuchas y nos respondes.  
Alabamos tu amor inquebrantable,  
oh Salvador de quienes buscan refugio.  
Te damos gracias por tu justicia para con tu pueblo.

Al abrir nuestros ojos en la mañana,  
elevamos nuestra alabanza a ti,  
porque despertamos con el gozo  
de contemplar tu rostro.

God, we give you thanks,  
for when we call upon you, you hear us and answer us.

We praise your steadfast love,  
O Savior of those who seek refuge.  
We thank you for your righteous dealings with us.

As we open our eyes in the morning,  
we lift our praise to you,  
for we awaken with the joy  
of beholding your face.

Te damos gracias, oh Dios;  
por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

We give you thanks, O God;  
through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

### HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Nombres sin fin EHP 13 / Bring Many Names GtG 760
- ❖ Alma bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35
- ❖ ¡Al Dios de Abraham, loor! EHP 17 / The God of Abraham Praise GtG 49
- ❖ Te exaltaré, mi Dios, mi Rey / I Will Exalt My God, My King GtG 622
- ❖ Santo, santo, Dios de amor / Holy God, We Praise Your Name GtG 4
- ❖ Aquí estoy / The Stand
- ❖ Tal como soy, Señor / Just As I Am, My Lord
- ❖ Alabe al Señor (Let us praise the Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Bueno es Dios / God is good
- ❖ Salmo 145 (Let us praise the Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Alabad a Jehová (Let us praise the Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ La tierra te alabará / All the Earth Will Sing Your Praises
- ❖ Maravilloso amor / The Wonder of Your Love
- ❖ Dios es amor / Our God is Love
- ❖ Mejor un día / Better is One Day

### CONFESIÓN / CONFESSION (*Mateo/Matthew 14,13-21; Salmo/Psalm 145; Isaías/Isaiah 55. MGV*)

*Unísono: Dios, a nuestro alrededor brotan  
milagros cada día:  
familias que se reconcilian,  
comunidades que aprenden a vivir en unidad,  
personas que reciben el pan que necesitan.*

*Y, sin embargo, el miedo habita en nosotros  
y nubla nuestra fe en tu poder  
transformador.*

*El temor nos detiene,  
nos impide participar en tu obra,  
y nuestros ojos se cierran  
a tu presencia viva en el mundo.*

*Perdona nuestra desconfianza,  
perdona nuestros miedos que nos paralizan.*

*Sopla sobre nosotros tu Espíritu Santo  
y danos sabiduría para enfrentar nuestros  
temores,  
para descubrir las posibilidades que nacen en  
tu nombre,*

*Unison: God, around us miracles spring forth  
each day:  
families reconciled,  
communities learning to live in unity,  
people receiving the bread they need.*

*And yet, fear dwells within us  
and clouds our faith in your transforming  
power.*

*Fear holds us back,  
keeps us from joining in your work,  
and our eyes close  
to your living presence in the world.*

*Forgive our lack of trust,  
forgive the fears that paralyze us.*

*Breathe upon us your Holy Spirit  
and grant us wisdom to face our fears,  
to discover the possibilities born in your  
name,  
to trust that your work is still alive among  
us.*

*para confiar en que tu obra sigue viva entre nosotros.  
En el nombre de tu Hijo Jesús oramos. Amén.*

*In the name of your Son Jesus, we pray.  
Amen.*

*(Génesis/Genesis 32,22-31. MGV)*

*Unísono: Dios, reconocemos que tú eres nuestra fortaleza en la debilidad y nuestro camino en medio de nuestras decisiones. Sin embargo, muchas veces queremos resolver las cosas con nuestras propias fuerzas y andar por nuestros propios caminos. Queremos mostrarnos fuertes y sentimos la necesidad de controlar los resultados y a las personas. Confiamos más en nuestros planes que en tu voluntad.*

*Unison: God, we acknowledge that you are our strength in weakness and our path in the midst of our decisions. Yet, we often seek to resolve things by our own strength and to walk in our own ways. We desire to appear strong and feel the need to control outcomes and people. We trust in our plans more than in your will.*

*Perdona nuestra desconfianza. Perdona nuestra falta de visión. Perdona nuestra necesidad de control. Danos paciencia en la lucha. Ayúdanos a reconocer que dependemos de ti. Guía nuestro camino, para que siempre podamos hacer tu voluntad. En el nombre de Jesús. Amén.*

*Forgive our lack of trust. Forgive our lack of vision. Forgive our need for control. Grant us patience in the struggle. Help us to recognize that we depend on you. Guide our path, that we may always do your will. In the name of Jesus. Amen.*

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

**PERDÓN / PARDON** *(Romanos/Romans 9,1-5. MGV)*

*Nuestras son la adopción como hijos e hijas, la gloria divina, los pactos, la ley, y el privilegio de adorar a Dios y contar con sus promesas ¡Alabado sea Dios por siempre! En Jesucristo somos perdonados y perdonadas. Podemos vivir en paz.*

*Ours is the adoption as sons and daughters; ours the divine glory, the covenants, the law, the privilege to worship God, and of depending on God's promises. Praise be God forever! In Jesus Christ we are forgiven. We can live in peace.*

*(Génesis/Genesis 32,22-31. MGV)*

*Dios, tú nos miras cara a cara y conoces nuestras vidas mejor que nadie. Porque reconoces nuestro arrepentimiento, nos otorgas tu perdón y nuevas oportunidades. Por eso te damos gracias. En Jesús recibimos el perdón de nuestros pecados. ¡Aleluya!*

*God, you look upon us face to face and know our lives better than anyone. Because you recognize our repentance, you grant us your forgiveness and new opportunities. For this we give you thanks. In Jesus we receive the forgiveness of our sins. Alleluia!*

**—PALABRA / WORD—**

## ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION ESCRITURA / SCRIPTURE

### IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

### ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Después de que Jacob lucha con Dios, su nombre es cambiado a Israel. / After Jacob struggles with God, his name is changed to Israel.
- ❖ El salmista, proclamando su inocencia, llama al Dios de justicia. / The psalmist declares his innocence and calls to a just God.
- ❖ La preocupación de Pablo por el pueblo de Israel. / Paul's concern for the Israelites.
- ❖ Jesús alimenta a más de cinco mil personas con cinco hogazas de pan y dos pescados. / Jesus feeds five thousand with five loaves of bread and two fish.
- ❖ He visto a Dios y sigo vivo. / I have seen God and I'm still alive.
- ❖ La lucha por la reconciliación. / The struggle for reconciliation.
- ❖ Miedos que paralizan. / Fears that paralyze.
- ❖ Como trabajar con los conflictos. / How to work with conflict.
- ❖ Miren los milagros que nos rodean. / Seeing that miracles surround us.
- ❖ No tenemos aquí más que cinco panes y dos pescados. / We have nothing but two fishes and five loaves of bread.
- ❖ Jesús tiene compasión de su pueblo. / Jesus has mercy for us.
- ❖ Por el bien de mis hermanas y hermanos. / For the good of my siblings.
- ❖ No te soltaré hasta que me bendigas. / I won't let go until you bless me.

### HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Una espiga EHP 243 / Sheaves of Wheat \(Una espiga\) GtG 532](#)
- ❖ [Oh, Dios de mi alma EHP 351 / Be Thou My Vision GtG 450](#)
- ❖ [¡Oh! Amor, que no me dejarás EHP 348 / O Love That Wilt Not Let Me Go GtG 833](#)
- ❖ [Busca primero el reino de Dios EHP 364 / Seek Ye First the Kingdom of God GtG 175](#)
- ❖ [El Señor nos ama hoy EHP 253 / We'll Understand it Better By and By](#)
- ❖ [Si dejas tú que Dios te guíe EHP 346 / If Thou but Trust in God to Guide Thee GtG 816](#)
- ❖ [Yo, el Dios de cielo y mar EHP 306 / I, the Lord of Sea and Sky GtG 69](#)
- ❖ [De rodillas partamos hoy el pan EHP 245 / Let Us Break Bread Together GtG 525](#)
- ❖ [Todas las promesas EHP 360 / Standing on the Promises of Christ My King](#)
- ❖ [Dulce oración / Sweet Hour of Prayer](#)
- ❖ [Pan de vida / Cup of blessing](#)
- ❖ [Pan de vida \(Bread of life\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [El himno de victoria \(Hymn of victory\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Palabras de vida eterna \(Words of eternal life\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Poderoso para salvar / Mighty to save](#)
- ❖ [Tu gracia Señor / Your Grace is Enough](#)

- ❖ Hay un Redentor / There is a Redeemer
- ❖ Hacemos hoy (We make today): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Mira mi corazón / Search My Heart
- ❖ Maravilloso amor / The Father's Love
- ❖ Tu amor nunca falla / Your Love Never Fails
- ❖ Un día mejor (A better day): Sólo en español. / Only in Spanish
- ❖ ¿Quién me puede dar perdón? / Nothing but the blood of Jesus
- ❖ Por eso crean en mí (Believe in me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Canção do Cuidado / Canción del cuidado (Song of caring): Sólo en español. / Only in Spanish.

### ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:  
<https://justleros.blogspot.com/>
  - Un milagro de compartición / A Miracle of Sharing
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

### OFRENDA / OFFERING

## —ENVÍO / SENDING—

### HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

#### BENDICIÓN / BLESSING (*Romanos/Romans 9,1-5. Richard Rojas Banuchi*)

Recibimos bendición: Que Dios, quien desde la eternidad nos ha acercado a sí por amor, para ser parte de su pueblo, hijas e hijos del pacto; y Jesucristo, mediante quien toda raza, lengua y nación ha sido alcanzada para justicia y vida eterna; y el Espíritu Santo, quien guía nuestras conciencias, renovando nuestra manera de relacionarnos, nos

We are blessed: May God, who from eternity has drawn us near in love to be part of God's people as children of the covenant; and Jesus Christ, through whom all races, languages, and nations have been reached for justice and eternal life; and the Holy Spirit, who guides our consciences and renews our relationships, show us God's glory and walk

muestren su gloria y caminen junto a nosotros y nosotras, como lo han hecho con nuestras antepasadas, con su pueblo hoy y con quienes serán añadidos y añadidas mañana, hasta su regreso. *Amén.*

*(Génesis/Genesis 32,22-31. MGV)*

Recibimos bendición: Que el Dios que se revela en la noche te sostenga en la lucha y te conceda su bendición; que transforme tus heridas en signos de su gracia y renueve tu identidad según su voluntad; y que, al amanecer, camines en su presencia, como quien ha visto el rostro de Dios. *Amén.*

with us, as God has done with our ancestors, with God's people today, and with all who will be added tomorrow and until Jesus' return. *Amen.*

We are blessed: May the God who reveals himself in the night sustain you in the struggle and grant you his blessing; may he transform your wounds into signs of his grace and renew your identity according to his will; and at daybreak, may you walk in his presence, as one who has seen the face of God. *Amen.*

### COMISIÓN / COMMISION *(Mateo/Matthew 14,13-21. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Al despedirnos, recordemos que en ocasiones actuamos como aquella multitud que se aglutina buscando aliviar sus necesidades más apremiantes a costa del cansancio de otras personas. En otras, actuamos como los discípulos que, aun teniendo asegurados nuestro pan y pescado, no los ofrecemos hasta que se nos demandan, y los entregamos con rabia y reproches.

En cambio, miremos el ejemplo de nuestro Maestro y Señor, quien, teniendo compasión de todos, los sanaba, los alimentaba y corregía sus modos egoístas de vivir, para que el nombre de Dios sea glorificado.

Seamos imitadores e imitadoras de Cristo. *Amén.*

To be a blessing: As we depart, let us remember that at times we act like the crowd that gathers, seeking to meet its most urgent needs at the expense of others' weariness. At other times, we act like the disciples who, even though we have secured our bread and fish, do not offer them until they are demanded of us – and then give them with resentment and complaint.

Instead, let us look to the example of our Teacher and Lord, who, having compassion on all, healed them, fed them, and corrected their self-centered ways of living, so that the name of God might be glorified.

Let us be imitators of Christ. *Amen.*

*(Génesis/Genesis 32,22-31. MGV)*

Para ser de bendición: Vayan al mundo con la fortaleza de Dios, quien les acompaña aun en medio de la noche. No teman la lucha, porque Dios está presente en ella. Aférrense

To be a blessing: Go into the world in the strength of God, who accompanies you even in the night. Do not fear the struggle, for God is present in it. Hold fast to the One who

a Aquel que bendice y transforma, y salgan al mundo como quienes llevan la marca de la gracia de Dios. Caminen en la luz de un nuevo día, como quienes han visto el rostro de Dios. *Amén.*

bleses and transforms and go into the world as those who bear the mark of God's grace. Walk in the light of a new day, as those who have seen the face of God. *Amen.*

**NOTAS / NOTES:**

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation.**

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](http://pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](http://pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**  
[https://www.youtube.com/channel/UC\\_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view\\_as=subscriber](https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber)